

Gen

Chapter 6

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

וַיְהִי לִּי-בְנֹת 1
i-дочки H1323
הָאֲדָמָה 2
землі H0127
פָּנֵי 3
поверхні H6440
עַל- 4
на H7231
לְרַב 5
множитися H0120
הָאָדָם 6
люди H0120
הֵחֵל 7
почали H1961
כִּי- 8
коли H1961
וַיֵּלְדוּ 9
народжувалися H3205
לָהֶם: 10
їм H3205

1 | І сталося, що розпочала людіна розмножуватись на поверхні землі, і їм народилися дочки.

וַיִּרְאוּ 2
i-побачили H7200
בְּנֵי- 3
сини H0430
הָאֱלֹהִים 4
Божі H0430
אֶת- 5
— H0853
בְּנוֹת 6
дочок H1323
הָאָדָם 7
людських H0120
כִּי 8
що H0120
טֹבֵת 9
вродливі H2007
הֵנָּה 10
вони H2007
וַיִּקְחוּ 11
i-брали H3947
לָהֶם 12
соби H0802
נָשִׁים 13
дружин H0802
מִכָּל 14
з-усіх H3605
אֲשֶׁר 15
яких H0977
בְּחָרוּ: 16
обирали H0977

1 | І побачили Божі сини людських дочок, що вродливі вони, і взяли собі жінок із усіх, яких вибрали.

וַיֹּאמֶר 3
i-сказав H0559
יְהוָה 4
Господь H3068
לֹא- 5
не H3808
יָדוּן 6
перебуватиме H1777
רוּחַ- 7
дух-Mій H7307
בְּאָדָם 8
в-людині H0120
לְעֹלָם 9
повіки H5769
בְּשָׁנָם 10
бо H1571
הוּא 11
вона H1931
בְּשָׂרָה 12
плоть H1320
וַיְהִי 13
i-будуть H1961
יָמֵי 14
дні-її H3117
מֵאָה 15
сто H3967
וְעֶשְׂרִים 16
двадцять H6242
שָׁנָה: 17
років H8141

1 | І промовив Господь: „Не буде Мій Дух перемагатися в людині навіки, — бо блудить вона. Вона тіло, і дні її будуть сто і двадцять літ“.

הַנְּפִלִימִים 4
Нефілімі H5303
הָיָו 5
були H1961
בְּאֶרֶץ 6
на-землі H0776
בִּימֵי 7
в-ті-дні H3117
הָהֵם 8
ті H1992
וְגַם 9
і-також H1571
אַחֲרָי- 10
після H0776
כֵּן 11
того H0776
אֲשֶׁר 12
коли H0776
יָבֹאוּ 13
входили H0935
בְּנֵי 14
сини H0935
הָאֱלֹהִים 15
Божі H0430
אֶל- 16
до H0413
בְּנוֹת 17
дочок H1323
הָאָדָם 18
людських H0120
וַיֵּלְדוּ 19
i-народжували H3205
לָהֶם 20
їм H0120
הָמָּה 21
то-були H1992
הַגִּבּוֹרִים 22
богатири H1368
אֲשֶׁר 23
що H1368
מֵעוֹלָם 24
здавна H5769
אֲנָשֵׁי 25
мужі H0376
הַשָּׂם: 26
славні H8034
פ 27
— H0376

1 | За тих днів на землі були вѐлетні, а також по тому, як стали приходити Божі сини до людських дочок. І вони їм народжували, — то були силачі, що славні від віку.

וַיִּרְא 5
i-побачив H7200
יְהוָה 6
Господь H3068
כִּי 7
що H0776
רַבָּה 8
велике H0776
רָעָה 9
зло H0776
הָאָדָם 10
людини H0120
בְּאֶרֶץ 11
на-землі H0776
וְכָל- 12
і-кожний H3605
יִצְרָל 13
помисел H3336
מַחְשְׁבֹת 14
думок H4284
לְבָבוֹ 15
серця-її H7535
רַק 16
тільки H7535
רָע 17
злий H3605
כָּל- 18
кожного H3605
הַיּוֹם: 19
дня H3117

І бачив Бог землю, — і ось зіпсулась вона, кожне бо тіло зіпсуло дорогу свою на землі.

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְנֹחַ קֵץ כָּל־בָּשָׂר בָּא לִפְנֵי כִי־מִלְאָה 13
 I-сказав Бог Ноєві кінець всякої плоті прийшов бо наповнилася земля

[H4390](#)

[H6440](#)

[H0935](#)

[H1320](#)

[H3605](#)

[H7093](#)

[H5146](#)

[H0430](#)

[H0559](#)

הָאָרֶץ הָמָס מִפְּנֵיהֶם וְהִנְנִי מְשַׁחֵתָם אֶת־הָאָרֶץ:
 земля насильством через-них і-ось-Я знищу-ix із-землею

[H0776](#)

[H0854](#)

[H7843](#)

[H2009](#)

[H6440](#)

[H2555](#)

[H0776](#)

І промовив Господь до Ноя: „Прийшов кінець кожному тілу перед лицем Моїм, бо наповнилась земля насильством від них. І ось Я винищу ix із землі.

עֲשֵׂה לָךְ קֹבֶדֶת עֲצֵי־גֹפֶר קָנִים תַּעֲשֶׂה אֶת־הַתְּבָה וְכַפַּרְתָּ 14
 Зроби собі ковчег з-дерева гофер відділення зробиш ковчеза і-обмажеш

[H8392](#)

[H0854](#)

[H7064](#)

[H1613](#)

[H6086](#)

[H8392](#)

אֶתָּה מְבִית וּמְחִיץ בַּכֹּפֶר:
 його зсередини і-ззовні смолою

[H2351](#)

[H0853](#)

Зроби собі ковчега з дерева гофер. З перегородками зробиш ковчега, і смолою осмодиш його ізсередини та ізнадвору.

וְזָה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה אֶתָּה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אַמָּה אַרְבֵּי הַתְּבָה חֲמִשִּׁים אַמָּה 15
 і-ось як зробиш його триста ліктів довжина ліктів

[H2572](#)

[H8392](#)

[H0753](#)

[H3967](#)

[H7969](#)

[H0853](#)

[H2088](#)

רְחֹבָהּ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתָהּ:
 ширина-його і-тридцять ліктів висота-його

[H6967](#)

[H7970](#)

[H7341](#)

І отак його зробиш: три сотні ліктів довжина ковчега, п'ятдесят ліктів ширина йому, а тридцять ліктів височина йому.

וַיִּזְהַר תַּעֲשֶׂה לַתְּבָה וְאֶל־אַמָּה תְּכַלְנָה וּפְתַח הַתְּבָה 16
 Вікно зробиш для-ковчезу і-на лікоть завершиш-його згори і-двері ковчезу

[H8392](#)

[H6607](#)

[H4605](#)

[H3615](#)

[H0413](#)

[H8392](#)

בְּצִדָּהּ תָּשִׂים תַּחְתָּיִם וְשְׁלִישִׁים תַּעֲשֶׂה:
 збоку-його поставиш нижній і-третій зробиш-його

[H7992](#)

[H8145](#)

[H8482](#)

[H6654](#)

Отвір учиниш в ковчезі, і звузиш на лікоть його від гори, а вхід до ковчезу влаштуєш на боці його. Зробиш його на поверхи долішні, другорядні й третьорядні.

וְאָנִי הִנְנִי מְבִיא אֶת־הַמַּבּוּל מִיָּם עַל־הָאָרֶץ לְשַׁחֵת כָּל־בָּשָׂר 17
 I-Я ось-Я наводжу потоп на землю щоб-знищити всю плоті

[H1320](#)

[H3605](#)

[H7843](#)

[H0776](#)

[H4325](#)

[H3999](#)

[H0853](#)

[H0935](#)

[H2009](#)

[H0589](#)

אֲשֶׁר־בּוֹ רִיחַ חַיִּים מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם כָּל־אֲשֶׁר־בָּאָרֶץ יָגוּעַ:
 в-якій є дух життя з-під небес все що загине на-землі

[H1478](#)

[H0776](#)

[H3605](#)

[H8064](#)

[H8478](#)

[H7307](#)

А Я ось наведу потоп, воду на землю, щоб з-під неба винищити кожне тіло, що в ньому дух життя. Помре все, що на землі!

18 וְהִקְמַתִּי אֶת־ בְּרִיתִי אִתָּךְ וּבָאתָ אֵלַי- הַתְּכָה אִתָּה וּבְנֵיךְ
 i-сини-твої ти ковчегу до i-ввійдеш з-тобою завіт-Мій — I-встановлю
[H8392](#) [H0413](#) [H0935](#) [H0854](#) [H1285](#) [H0853](#)

וְאִשְׁתְּךָ וּנְשֵׁי- בְנֵיךְ אִתָּךְ:
 i-дружина-твоя i-дружини синів-твоїх з-тобою
[H0802](#) [H0802](#) [H0854](#)

I складу Я заповіта Свогого з тобою, i ввійдеш до ковчегу ти, i сини твої, i жінка твоя, i жінки твоїх синів із тобою.

19 וּמִכָּל־ הַחַי וּמִכָּל־ בְּשָׂר׃ שְׁנַיִם מִכָּל תְּבִיא אֵלַי- הַתְּכָה
 I-від-усього живого від-усякої плоти по-двоє введеш до ковчегу
[H3605](#) [H1320](#) [H3605](#) [H8147](#) [H3605](#) [H0413](#) [H0935](#) [H3605](#)

לְהַחֲיֵת אִתָּךְ זָכָר וּנְקֵבָה יְהִיוּ:
 щоб-зберегти-живими з-тобою sameць i-самиця будуть
[H2421](#) [H0854](#) [H2145](#) [H5347](#) [H1961](#)

I впроводиш до ковчегу по двоє з усього, — з усього живого, із кожного тіла, щоб їх заховати живими з тобою. Вони будуть sameць i самиця.

20 מִהָעוֹף מִיִּנְהוּ לְמִינְהוּ וּמִן־ הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ מִכָּל רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה
 Від-птахів за-родом-їхнім i-від худоби за-родом-її від-усіх плазуючих землі
[H5775](#) [H4327](#) [H0929](#) [H4327](#) [H3605](#) [H4327](#) [H7431](#) [H0127](#)

לְמִינְהוּ שְׁנַיִם מִכָּל יָבֹאוּ אֵלֶיךָ לְהַחֲיֵת:
 за-родом-їхнім по-двоє від-усіх прийдуть до-тебе щоб-зберегти-живими
[H4327](#) [H8147](#) [H3605](#) [H0935](#) [H0413](#) [H2421](#)

Iз птаства за родом його, i з худоби за родом її, із усіх плазунів на землі за родом їх, — по двоє з усього увійдуть до тебе, щоб їх зберегти живими.

21 וְאַתָּה קַח־ לָךְ מִכָּל־ מֵאֲכָל־ אֲשֶׁר יֵאָכֵל וְהָיָה לָּךְ
 А-ти візьми собі від-усякої їжі яка їстиметься i-буде до-себе i-збереш
[H3947](#) [H3605](#) [H3978](#) [H0398](#) [H0622](#) [H0413](#) [H1961](#)

וְלָהֶם לְאֹכְלָהּ:
 i-їм на-поживу
[H0402](#)

А ти набери собі з кожної їжі, що вона на споживання, — i буде для тебе й для них на поживу.”

22 וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל־ אֲשֶׁר צִוָּהוּ אֱלֹהִים בְּכֵן עָשָׂה:
 I-зробив Ной згідно-з-усім що наказав йому Бог так зробив він
[H5146](#) [H3605](#) [H6680](#) [H0853](#) [H0430](#)

I зробив Ной усе, — як звелів йому Бог, так зробив він.